

NUEVOS EPÍGRAFES ROMANOS EN EXTREMADURA  
INSCRIPCIONES DE TRUJILLO, SALVATIERRA DE SANTIAGO,  
CONQUISTA DE LA SIERRA, ROBLEDILLO DE TRUJILLO  
Y ORELLANA

Una vez más presentamos un conjunto de inscripciones procedentes, excepto una de Orellana la Vieja, del ángulo sudeste de la provincia cacereña; zona que, a todas luces, se revela como la más romanizada de la alta Extremadura, y a la que en repetidas ocasiones la venimos demoninando *regio turgaliensis*, por encontrarse bajo la órbita de *Turgalium*, *praefectura*, de *Augusta Emerita*.

Este lote de epígrafes es ciertamente interesante por varios aspectos: por una parte presentamos algunas novedades onomásticas —nuevos antropónimos y nuevas variantes— y, por otra, importantes dedicaciones a divinidades, como *Liber Pater*, *Libera* y *Salvs*, que poseen unas connotaciones muy particulares en estas tierras.

INSCRIPCIÓN Nº 1

Carácter: funerario

Término municipal: Robledillo de Trujillo (Cáceres)

Ubicación actual: jamba de puerta de una de las huertas del lugar conocido como «Los Alijares».

Procedencia: suponemos que de una de las *villae* de esta fértil zona.

Medidas: 60 x 30 x 12.

Soporte: estela rectangular de granito claro.

La actual apariencia de la lápida no debe ser la original, pues la cercanía del primer renglón al extremo superior nos hace suponer que éste ha sido mermado y retocado para adaptarlo a su actual función, o a otra anterior de características similares.

Es muy posible que su cabecera fuera redondeada, quizás con decoración astral, como es frecuente en esta zona cacereña.

LECTURA: LVBAC/S BOV[ti]/F(ilius) A(nnorvm) [- - -] /H(ic) S(itus)

TRADUCCIÓN: Lubaco, hijo de Bouto, de ? años, aquí yace

La interpretación de la segunda línea puede ser objeto de otras variantes, pues las dos últimas letras —caso de que fueran dos— están totalmente borradas, al igual que sucede con el número de años en la línea siguiente.

El antropónimo *Lvbacvs* es ya conocido en la onomástica prerromana peninsular, pero no con esta forma, sino con la diptongada *Lvbaecvs*. Al testimonio de Robledillo, en la propia provincia de Cáceres, hay que sumar los dos de Ibahernando<sup>1</sup>, Torre de Santa María<sup>2</sup> y otro del Museo Arqueológico Provincial<sup>3</sup> de procedencia desconocida. Su radical, tanto en la variante sorda *Lvp-* como en la sonora *Lvb-*, encuentra abundante representación en la onomástica peninsular.

La lectura del genitivo *Bovti* del segundo renglón, debido al estado de conservación de esta zona del epígrafe, no es todo lo segura que desearíamos; no obstante, de entre las diferentes variantes que hemos manejado, es, a nuestro juicio, con diferencia la más fiable<sup>4</sup>.

El antropónimo indígena *Bovtivs* es sobradamente conocido en el occidente peninsular —más de cuarenta casos—; la mayor parte de sus testimonios se emplazan en los cursos medio y bajo de los ríos Tajo y Guadiana<sup>5</sup>. Incluso llega a presentar, sin salirnos de la geografía cacereña, algunos derivados como *Bovtinvs* en San Martín de Trevejo<sup>6</sup> y *Bovdina-* —con sonorización y geminación del sufijo— en Trujillo<sup>7</sup>.

## INSCRIPCIÓN Nº 2

Carácter: funerario

Término municipal: Robledillo de Trujillo (Cáceres)

Ubicación actual: empotrada en una vivienda de la zona de huertas de «Los Alijares».

Procedencia: al igual que el epígrafe anterior, suponemos que de una de las *villae* cercanas.

Medidas: 80 x 40 x 15.

1. Monsalud, Marqués de: «Nuevas inscripciones romanas de Ibahernando», *B.R.A.H.* 36, 1900, pp. 9 y ss.

Cerrillo, E.: *La basílica de época visigoda de Ibahernando*, Cáceres, 1983, pp. 103-104.

2. Callejo Serrano, C.: «Cédulas epigráficas del campo norbense», *Zephyrus* 18, 1967, pp. 114-115.

3. Iglesias Gil, J. M. y Sánchez Abal, J. L.: «Nuevas estelas romanas de la provincia de Cáceres», *A.E.A.*, 50-51, 1977-1978, p. 428.

4. No sólo por el número de letras que, según el espacio, faltan, sino también por la frecuencia con la que se da este antropónimo en la zona.

5. Untermann, J.: *Elementos de un atlas antroponímico de la Hispania Antigua*, Madrid 1965, pp. 72-73.

6. Rubio Alija, J.: «Nuevas inscripciones romanas», *Zephyrus*, 6, 1955, pp. 296-297

7. *CIL*, II, 5274-5625.

Soporte: estela rectangular con cabecera redondeada de granito claro.

Decoración: creciente lunar flanqueado por dos puntas de lanza.

La estela se encuentra dividida en tres campos perfectamente diferenciables: uno decorativo y dos epigráficos. El superior —la cabecera redondeada— recoge la decoración, el creciente lunar en relieve y las puntas de lanza en grabado. Los dos campos epigráficos son rectangulares y se han conseguido a base de un rebajado de la roca; estos dos campos están enmarcados por una especie de listones en relieve con una anchura máxima de 5 cms. —los horizontales— y una mínima de 3 —los verticales—.

La lápida está regularmente conservada, pero, por desgracia, hay faltas que afectan gravemente al contenido, sobre todo a los finales de los campos epigráficos; en el primero de los textos solamente está dudosa la filiación, pero en el segundo se ha perdido una parte cuya extensión e importancia desconocemos.

LECTURA 1: EQVALIVS / PECVNI(ae) CI/PVM CABV/R[eni] F(ilivs) [fecit]

2: AMANA CL/OV[ti] F(ilia) ITE / [---]

TRADUCCIÓN: Equalo, hijo de Cabureno, de su dinero hizo el cipo.

Amana, hija de Cloutio, ...

La interpretación de la tercera línea —primer texto— es algo dudosa, pues prácticamente ha desaparecido por una labor de rebaje que en algún momento se efectuó en este lugar; no obstante, parece adivinarse, por los rasgos que aún se mantienen, que las letras anteriores al término que expresa la relación de parentesco, *filivs*, son la N y la I ligadas.

El segundo campo epigráfico está en peores condiciones, pues, como ya hemos dicho, se ha perdido parte de su texto; tan sólo se conserva el nombre de una mujer, *Amana*, y su filiación que, aunque no esté completa, es fácilmente reconstruible. El resto de las siglas conservadas, ITE, son de difícil transcripción, quizás podría tratarse de alguna legación testamentaria, pero de todos modos, el riesgo de esta interpretación es, a todas luces, excesivo.

Cuatro son los antropónimos indígenas —dos en nominativo y dos en genitivo— que podemos identificar, o adivinar en algún caso, en este texto epigráfico. El primero de ellos, *Eqvalivs*, es bastante interesante ya que, al menos que sepamos, es testimonio único en Hispania; no obstante, su radical *Eqv-*, propio de nombres célticos muy antiguos<sup>8</sup>, es, aunque escasamente, conocido en la Península Ibérica: *Eqvaesvs* en Yecla de Yeltes<sup>9</sup>.

El segundo de estos antropónimos, *Cabvreni* —nominativo *Cabvrenvs*— tiene atestado el femenino en la cercana localidad de Ibahernando<sup>10</sup>; debe ser un derivado de la forma *Cabvrvs*<sup>11</sup>, cuyo radical llega incluso a sincoparse, *Cabr-*<sup>12</sup>.

*Amana* es el único antropónimo femenino del texto y solamente hay otro igual en Villamesías —localidad que se encuentra a 5 km. escasos de la ubicación de este hallaz-

8. Palomar Lapesa, M.: *La onomástica personal pre-latina de la antigua Lusitania. Estudio lingüístico*, Salamanca 1957, pp. 72-73.

9. César Morán, P.: *Epigraffa salmantina*, Salamanca 1922, p. 39.

10. Ramón y Fernández Oxea, J.: «De epigrafía cacereña», *B.R.A.H.* 136, 1955, pp. 225 y ss.

11. Hurtado de San Antonio, R.: *Corpus Provincial de inscripciones latinas*, Cáceres 1977, p. 316.

12. Palomar Lapesa, M.: *op. cit.*, pp. 52-53.

go<sup>13</sup>—. Es posible que los nombres *Amaenia* (Yecla de Yeltes) y *Amainvs* (Sasamón), si fueran formas con infección, pudieran tener su origen en el mismo radical<sup>14</sup>.

El último antropónimo reflejado en el epitafio es *Clovtivs* en el caso del genitivo, *Clovti*. Es muy frecuente en las zonas occidentales de la Península Ibérica<sup>15</sup>, fuera de Hispania parece que sólo hay un testimonio<sup>16</sup>.

### INSCRIPCIÓN Nº 3

Carácter: votivo.

Término municipal: Robledillo de Trujillo (Cáceres)

Ubicación actual: en la vivienda, propiedad de D. Alfonso Sánchez Solís, de una de las huertas de «Los alijares».

Procedencia: los aledaños de su actual localización.

Medidas: 72 x (40 máx. - 29 mín.) x (35 máx. - 25 mín.).

SopORTE: ara de granito de color claro

Decoración: la habitual de las aras, molduras en ambos extremos, volutas en la parte superior y un *focvs*.

El ara se encuentra en buen estado de conservación; solamente, debido a una pequeña fractura en la parte superior izquierda, falta la inicial del teónimo. Como es muy frecuente en las tierras cacereñas, el nombre de la divinidad se graba en una de las molduras superiores, mientras que el devoto en la zona central.

LECTURA: [S] ALVTI / MARCVS / IVLIVS BA/DIVS VO/TVM A(nimo) L(ibens) S(olvit)

TRADUCCIÓN: A la diosa Salud. Marco Julio Badio realizó el voto de buen ánimo.

Desde el punto de vista gráfico solamente cabe señalar que las «A» del texto no presentan los ápices que unen las dos hastas.

El dedicante posee *tria nomina*; *praenomen*, sin abreviar<sup>17</sup>, y *nomen* de indiscutible procedencia latina, pero el *cognomen* *Badivs* parece más dudoso y es posible que recubra una forma céltica original, como quizás también lo haga el otro testimonio de Cádiz<sup>18</sup>.

La divinidad a la que se consagra este ara es *Salvs*, pero es bastante probable que, bajo este nombre, se esté invocando realmente en esta zona cacereña a una divinidad indígena de carácter acuático que se asimiló con prontitud a la cualidad afín de la romana *Salvs*<sup>19</sup>.

13. *Hisp. Ant. Epigr.*, nº 744.

14. Albertos Firmat, M. L.: «Nuevos antropónimos hispanicos» *Emerita* 32, fas. 2º, 1964, p. 218.

15. Untermann, J.: *op. cit.*, pp. 102-103.

16. Palomar Lapesa, M.: *op. cit.*, p. 66.

17. Fenómeno poco frecuente, pero atestigüado en la provincia cacereña.

18. Albertos Firmat, M. L.: *art. cit.*, p. 228.

19. Redondo Rodríguez, J. A.: «*Salvs*», *Protohistoria y romanización de la regio turgaliensis*, Cáceres 1987 (Tesis doctoral mecanografiada), pp. 493-496.

#### INSCRIPCIÓN Nº 4

Carácter: votivo

Término municipal: Robledillo de Trujillo (Cáceres)

Ubicación actual: empotrada en una vivienda de la zona de huertas «Los Alijares».

Procedencia: al igual que las tres anteriores, de los aledaños de su actual emplazamiento.

Medidas: 67 x 50 (al estar empotrada no se ha podido tomar medidas del grosor).

Soporte: ara de aplita (microgranito)

Decoración: solamente se pueden apreciar unas molduras en el extremo superior.

El ara se encuentra en buen estado de conservación, solamente algunas fracturas modifican la forma original, pero nunca afectan a la identificación plena del texto.

El texto se encuentra dividido en dos campos deslindados por tres surcos verticales; esto, como hemos podido observar en algún otro caso de la provincia cacereña, se debe al hecho de que la dedicación está compartida por dos divinidades.

LECTURA: C(onlegae) C(ollegii) M[?] /LIBE/RAE / ET LI/BER [o] / A(nimo) L(ibens) [solvervnt]

TRADUCCIÓN: Los colegas del colegio de los ... lo hicieron de buen ánimo para el dios *Liber* y la diosa *Libera*.

La transcripción del primer *versus* es realmente dudosa, pero, a nuestro juicio, estas siglas no pueden ser las iniciales del *praenomen*, *nomen* y *cognomen* de un teórico devoto, sino que ocultan el nombre de una agrupación religiosa del culto de *Liber* y *Libera*. Un caso similar es el de una inscripción de Abdera que presenta las siglas C.C.N. —sólo difiere la última con respecto a las nuestras—; Hübner las transcribe C(vltorvm) C(ollegii) y plantea la posibilidad de que la «N» pueda completarse a *nomine familiae nominati*<sup>21</sup>; Julio Mangas las considera, igualmente, abreviaturas de un *collegium*, aunque no precisa cuál<sup>22</sup>.

Así pues, a nuestro juicio, las dos primeras siglas del texto pueden transcribirse, sin alterar el contenido, de tres formas: C(onlegae) C(ollegii), C(vltores) C(ollegii) y C(onlatores) C(ollegii). La tercera sigla es más complicada ya que la solución ofertada por Hübner, en principio, no nos sirve para este caso, pues no hay en la zona una familia conocida —al menos constatada epigráficamente— cuyo gentilicio tenga esa inicial. Sin duda es la sigla que identifica al grupo de devotos, pero, con los datos que obran en nuestro poder, no podemos ni siquiera aventurar una transcripción con algunas posibilidades de éxito<sup>23</sup>.

#### INSCRIPCIÓN Nº 5 (Cedida por D. Juan Gil Montes)

Carácter: funerario

Término municipal: Conquista de la Sierra (Cáceres)

20. Redondo Rodríguez, J. A.: «Liber Pater et Libera: Nuevo hallazgo en Zorita (Cáceres)», *Anuario de Estudios filológicos* 8, 1985 (fotografía nº 2).

21. CIL II, 1980.

22. Mangas Manjarres, J.: *Esclavos y libertos en la España romana*, Salamanca 1971, p. 271.

23. Para mayor información vid. J. A. Redondo Rodríguez: «Algunas consideraciones acerca del Liber Pater venerado en la alta Extremadura», *I Coloquio de Hª Antigua de Andalucía*. Córdoba 1988.

Ubicación actual: en la casa de J. Matías Rodríguez, en Cañamero (Cáceres)

Procedencia: suponemos que de una de las varias *villae* emplazadas en las cercanías de Conquista de la Sierra.

Medidas: 87 x 39 x 22

Soporte: estela rectangular con cabecera redondeada de granito claro.

Decoración: solar (rosa hexapétala sobre círculo rehundido).

La conservación de la lápida es óptima, tan sólo presenta algunas pequeñas fracturas en los bordes que, posiblemente, se deben a los varios traslados que ha sufrido. El texto, fenómeno atestiguado en otros epígrafes funerarios cacereños, ha sido enmarcado por un surco de escasa profundidad.

LECTURA: PELA TAGI/NI F(ilia) ANOR/VM LXXX / HIC S(ita) E(st) S(it)  
T(ibi) T(erra) L(evis) / FILAE F(aciendvm) C(vravervnt).

TRADUCCIÓN: Pela, hija de Tagino, de 80 años, aquí yace. Séate la tierra leve. Sus hijas procuraron hacerlo.

Desde el punto de vista gráfico hay que señalar que el círculo de la «P» no llega a tocar, por la parte inferior, el hasta vertical. Además en el último *versvs* se graba *FILAE* y no *FILIAE*; esto, a nuestro parecer, es un simple error ortográfico, cuyo origen pudiera ser fonético.

*Pela* es el primer testimonio femenino de este antropónimo; ya conocíamos el masculino en algunos lugares de la geografía cacereña: Alcollarín<sup>24</sup>, Cáparra<sup>25</sup>, Plasencia<sup>26</sup> y Santa Cruz de la Sierra<sup>27</sup>. Su radical, Pel-, es relativamente frecuente en el curso medio y bajo del río Tajo<sup>28</sup>, y llega incluso a formar parte del nombre de algunas organizaciones suprafamiliares, como es el caso de *Peliqon* en Robledillo de Trujillo<sup>29</sup>.

El segundo antropónimo del texto nos aparece en genitivo, *Tagani*, formando parte de la filiación de la difunta. Realmente nos encontramos ante una forma reducida, por caída de la nasal ante la oclusiva sonora, de *Tanginvs*; éste, tanto en la variante sorda (*Tancinvs*) como en la sonora (*Tanginvs*), es típico representante de la onomástica del área lusitano-vettona<sup>30</sup>.

#### INSCRIPCIÓN Nº 6.

Carácter: funerario

Término municipal: Salvatierra de Santiago (Cáceres)

Ubicación actual: en una casa del pueblo.

Procedencia: desconocida.

Medidas: 110 x 30 x 23

Soporte: estela rectangular de granito.

24. Hurtado de San Antonio, R.: *op. cit.*, nº 29.

25. CIL II, 834.

26. CIL II, 853.

27. CIL II, 675.

28. Palomar Lapcsa, M.: *op. cit.*, pp. 90-91.

29. Redondo Rodríguez, J. A.: «Restos de una antigua ordenación social y territorial: las gentilidades vettonas en la provincia de Cáceres. Estado de la cuestión», *Norba* 6, 1985, pp. 33-34.

30. Untermann, J.: *op. cit.*, pp. 170-171.

La forma que actualmente presenta no debe ser la original, ya que el primer *versvs* del texto se acerca sospechosamente al extremo superior; es muy posible que tuviera la cabecera redondeada, quizás con decoración astral, como es habitual en estas tierras.

LECTURA: G(aivs) NORBAN/VS G(aii) F(ilivs) GE/MELLVS AN(norvm)/ XIII H(ic) S(itvs) E(st) / S(it) T(ibi) T(erra) L(evis) MATE/R F(aciendvm) C(vravit).

TRADUCCIÓN: Gayo Norbano Gemello, hijo de Gayo, de 24 años, aquí yace. Séate la tierra leve. Su madre procuró hacerlo.

El difunto que posee *tria nomina* —*praenomen Gaivs, nomen Norbanvs y cognomen Gemellvs*—, pertenece a la familia de los *Norbani*, la más representada en la epigrafía provincial<sup>31</sup>; este gentilicio tiene una particular incidencia en la penillanura trujillano-cacereña en la que se localizan algo más de cuarenta testimonios<sup>32</sup>.

Esta familia debió tener gran peso en el ángulo sudeste de la geografía cacereña, prueba de ello es que los únicos testimonios de magistraturas en dicha zona están en manos de personajes con este gentilicio: *Publvs Norbanvs Flaccinvs aedilis*, en Abertura<sup>33</sup>, y *Norbanvs aedilis et duumvir*, en Trujillo<sup>34</sup>.

La identidad de esta familia es difícil de definir con exactitud, pues, como sucede con todas las importantes familias romanas, se extiende sobre diferentes estratos socioeconómicos y étnicos; así, por citar un ejemplo significativo, vemos que algún representante de esta familia —precisamente de la misma localidad del epígrafe que nos ocupa— mantiene en su denominación un *cognomen* indígena e, incluso, su vinculación a una organización suprafamiliar también indígena: *Caivs Norbanvs Tancinvs Ablicvs*<sup>35</sup>.

#### INSCRIPCIÓN Nº 7

Carácter: votivo

Término municipal: Orellana la Vieja (Badajoz)

Ubicación actual: en las cercanías de la ermita «El Templadero»

Procedencia: desconocida

Medidas: 90 x 95 x 95

Soporte: ara de granito rosado.

Decoración: molduras en la parte superior y restos de los arranques de las volutas.

Curiosamente no presenta *focvs*.

LECTURA: CERERI / L(vcivs) IVLIVS / [ - - -

TRADUCCIÓN: Para la diosa Ceres. Lucio Julio lo hizo.

Se trata de un fragmento —la parte superior— de un ara que recoge únicamente las dos líneas iniciales del primitivo texto. En la primera línea nos aparece el nombre de la divinidad a la que se consagra la dedicación, *Ceres*, teónimo poco frecuente en la epigrafía hispana; en la segunda línea, el *praenomen*, *L(vcivs)*, y el *nomen* (*Ivlivs*) del devoto, ambos de indudable procedencia latina.

31. Vid. índice de Hurtado de San Antonio, *op. cit.*

32. Redondo Rodríguez, J. A.: «Los Norbani», *Protohistoria ... op. cit.*, pp. 517-521.

33. *Hisp. Ant. Epigr.*, nº 761.

34. *CIL II*, 5276.

35. Hurtado de San Antonio, R.: *op. cit.*, nº 433.

INSCRIPCIÓN N<sup>o</sup> 8 (Cedida por D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Victoria Rodríguez Mateos)

Carácter: funerario

Término municipal: Trujillo (Cáceres)

Ubicación actual: Ayuntamiento de Trujillo

Procedencia: de las obras de St<sup>a</sup> María (Trujillo)

Medidas: 98 x 50 x 17.

Soporte: estela rectangular con cabecera redondeada de granito en tonos anaranjados.

Decoración: creciente lunar en grabado.

Los extremos inferiores del semicírculo-cabecera no se insertan directamente en los ángulos del rectángulo, sino que lo hacen unos 5 ó 6 cms. al interior; este fenómeno es muy escaso en las tierras cacereñas, tan sólo podemos constatar unos cuantos ejemplares muy aislados. La inscripción está medianamente conservada, pero, debido a una fractura que afecta principalmente a la zona derecha de la lápida, sólo podemos contar con las dos primeras líneas del texto y los inicios de la tercera y de la cuarta.

LECTURA: M(arco) MVN/ATIO MV/NTIA[no]/AN(norvm) [- - -

TRADUCCIÓN: Para Marco Nunatio Muntiano, de ? años, ...

Desde el punto de vista gráfico conviene destacar los distintos nexos de dos letras: la MV y la TI de *Mvnatio*, la TI de Muntiano, y la An de *annorvm*; es también interesante señalar la utilización de una «n» retrógrada en *Mvnatio*, fenómeno del que poseemos algún testimonio en la provincia.

La identificación del *praenomen* y *nomen* del difunto no ofrece dudas; ambos están perfectamente claros y son suficientemente conocidos en la onomástica latina, incluso el gentilicio llega a ser la base de algunos *cognomina* como *Mvnatianvs*<sup>36</sup>.

La interpretación del *cognomen* —2<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup> líneas— es, por el contrario, ciertamente dudosa y puede ser objeto de diferentes interpretaciones. A nuestro juicio este antropónimo es una variante de *Montanvs* que, además de la infección céltica —TIA por TA—, presenta el vocaliso -v- en lugar del -o- habitual (*Mvntianvs* en lugar de *Montanvs*); esto último en ningún momento nos puede hacer pensar que se trata de antropónimos con diferente radical, sino que simplemente nos enfrentamos a un error gráfico de los muchos que se pueden apreciar en la epigrafía de estas tierras.

Este antropónimo se interpreta en los aledaños de la localidad que nos ocupa, bajo dos declinaciones, la segunda y la tercera; sirva de ejemplo para la 2<sup>a</sup> *Gaivs Iulivs Montanvs*<sup>37</sup> y para la 3<sup>a</sup> *Qvintvs Cornelius Montano*<sup>38</sup>. En vista de esto, cabe la posibilidad, habida cuenta de que está incompleto, de que podamos ofrecer dos interpretaciones: *Mvntia[no]* y *Mvntia-[no]n[i]* —utilizando la «n» de la 4<sup>a</sup> línea.

J. ANTONIO REDONDO RODRÍGUEZ

36. Kajanto, I.: *The latin cognomina*, Helsinki 1965, p. 151.

37. Monsalud, Marqués de: *op. cit.*, pp. 9 y ss.

38. Calejo Serrano, C.: *Diario Extremadura*, 14 de junio de 1966.



NUEVOS EPÍGRAFES ROMANOS DE EXTREMADURA,  
J. ANTONIO REDONDO RODRÍGUEZ

The present article has its subject matter a series of eight inscriptions, five of which are funeral and three votive, found with the exception of that of Orellana la Vieja, in the southeast of the province of Cáceres which is, undoubtedly, the most Romanized area in North Extremadura.

This series of inscriptions is certainly interesting, especially for its onomastic and religious aspects. As for the former, some novelties are expounded —hitherto unrecorded proper names and variants— and in the latter case, two dedications to divinities which possess peculiar characteristics in this area are brought to light.